МИНОБРНАУКИ РОССИИ



Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение

высшего образования

**«Российский государственный гуманитарный университет»**

**(ФГБОУ ВО «РГГУ»)**

**Аннотация дисциплины**

**«Иностранный язык в профессиональной деятельности»**

Целью курса является научить студентов адекватно пользоваться иностранным языком как средством коммуникации в профессиональной среде.

Задачей курса является дать студентам практические навыки общения на иностранном языке по профессиональным вопросам, научить их излагать свои мысли в устной и письменной форме и поддерживать живой диалог на иностранном языке.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:

УК 1 Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий

УК 1.2 Осознает разные возможности решения проблемных ситуаций в профессиональной сфере

УК 1.3 Владеет стратегиями действий для решения проблемных ситуаций

ОПК 1 Способен применять систему теоретических и эмпирических знаний о функционировании системы изучаемого иностранного языка и тенденциях ее развития, учитывать ценности и представления, присущие культуре стран изучаемого иностранного языка;

ОПК 1.2 Готов использовать теоретические знания о системе, функционировании, развитии и культуре изучаемого иностранного языка в практической деятельности

ОПК 2 Способен учитывать в практической деятельности специфику иноязычной научной картины мира и научного дискурса в русском и изучаемом иностранном языках;

ОПК 2.2 Готов учитывать в своей профессиональной деятельности полученные теоретические сведения о специфике научной картины мира и научного дискурса в русском и изучаемом языках

В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

1. Знать:

- основные правила построения профессионального дискурса на иностранном языке;

- основные отличия профессиональной коммуникации на английском языке от профессиональной коммуникации на русском языке.

2. Уметь:

- порождать текст по вопросам, входящим в его профессиональную компетенцию, соответствующий речевым, языковым, жанровым и стилевым нормам английского языка.

3. Владеть: способностью отбирать и использовать в научной деятельности необходимую информацию по проблемам, связанным с предметом курса, с использованием как традиционных, так и современных образовательных технологий; способностью самостоятельно изучать и ориентироваться в массиве научно-популярной и научно-исследовательской, художественной литературы и публицистики с учетом полученных знаний.

**Аннотация дисциплины**

**«Методология исследовательской деятельности и академическая культура»**

Цель дисциплины - презентация основных принципов построения научного текста, формирование соответствующих умений и навыков понимания, интерпретации, реферирования и написания научных текстов.

Задачи дисциплины:

- сообщить студентами сведения об основных особенностях и свойствах научного стиля речи;

- рассмотреть основные жанры научной речи;

- сообщить студентам знания по основам редактирования научного текста и сформировать умения и навыки редактирования собственных текстов – конспектов, статей, докладов. аннотаций;

- осветить основные трудности и наметить пути их решения в ходе проведения отбора материала для переводческого комментирования;

- сообщить студентам сведения об основных подходах к анализу научного текста;

- сформировать первоначальные навыки и умения выявления и формулирования теоретических проблем, подлежащих рассмотрению в связи с выполнением анализа фактического и/или текстового материала;

 - организовать работу студентов над их выпускными квалификационными работами – магистерскими диссертациями

- осветить основные принципы культуры академического письма и сформировать первоначальные умения и навыки написания особого вида научного текста – магистерской диссертации.

В результате освоения дисциплины студент должен

**знать:**

* основные принципы работы с основными информационными и библиографическими источниками;
* основные понятия и термины, которыми оперирует современная филологическая герменевтика;

 и **уметь:**

* наблюдать, сопоставлять и систематизировать факты преломления свойств языковой системы в живой речи и письменных текстах;
* находить практическое применение результатам своих наблюдений;
* подбирать языковые примеры для иллюстрации научных выводов и рассуждений;
* использовать средства текстопостроения адекватно коммуникативным задачам;
* работать со специальной литературой; извлекать необходимые сведения из публикаций по лингвистике и филологии, осваивать новые идеи и давать им профессиональную оценку;
* отбирать минимум средств для выражения данного содержания при создании собственных научных текстов;

 а также **владеть:**

* основными приемами исследования текстового материала;
* приемами анализа текстообразующих средств с точки зрения выполняемых ими коммуникативных и прагматических (в том числе стилистических) функций в конкретном тексте;
* приемами составления и оформления научной документации;
* приемами составления и оформления библиографии научной работы.

**Аннотация дисциплины**

**«Межкультурное взаимодействие»**

Цель дисциплины – сформировать у студентов лингвокультуроведческую компетенцию на базе основных понятий и категорий, методологии лингвокультурологии.

Задачи дисциплины:

* сформировать у студентов представление о взаимосвязи языка и культуры;
* ознакомить студентов с основными подходами к изучению языка и культуры в зарубежной и отечественной лингвистике, определить статус лингвокультурологии;
* раскрыть методологию лингвокультурологического анализа;
* сформировать базовые навыки применения лингвокультурологических теоретических и практических знаний в лингводидактике.

В результате освоения дисциплины студент должен

***знать:***

* основные термины, понятия и категории лингвокультурологии;
* основные методы лингвокультурологического анализа;
* особенности социокультурной и межкультурной коммуникации;
* о ценностях и представлениях, присущих культурам стран изучаемых иностранных языков;

***уметь:***

* осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения в соответствии с нормами речевого поведения;
* использовать теоретические и практические лингвокультурологические знания в лингводидактике;

***владеть:***

* навыками преодоления влияния национальных стереотипов в ситуациях межкультурного общения;
* основами современной информационной и библиографической культуры.

**Аннотация дисциплины**

**«Первый иностранный язык»**

 Цель дисциплины освоения дисциплины «Первый иностранный язык» (английский) – ознакомить студентов с основными особенностями всех уровней системы английского языка, особенностями его стилей и функциональных разновидностей и обеспечить применение полученных знаний в практике речевого общения.

Для достижения установленной цели решаются следующие учебные задачи:

1. Дать эмпирические знания в области межкультурной коммуникации и представление об основных различиях концептуальной и языковой картины мира носителей русского и английского языков;
2. обучить когнитивно-дискурсивным умениям, направленным на восприятие и порождение связных диалогических и монологических текстов в письменной и устной формах;
3. обеспечить владение особенностями нейтрального, официального и неофициального регистров общения;
4. обучить конвенциям речевого общения в иноязычном социуме, правилам и традициям межкультурного и профессионального общения с носителями изучаемого языка;
5. ознакомить со спецификой иноязычной научной картины мира, основными особенностями научного дискурса в русском и английском языках;
6. обучить методике предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания;
7. дать знание о способах достижения эквивалентности в переводе и умение применять адекватные приемы перевода;
8. обеспечить умение осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических и стилистических норм
9. дать навыки стилистического редактирования перевода, в том числе художественного;
10. обеспечить умение осуществлять устный последовательный перевод и перевод с листа.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:

*ОПК-1* Способен применять систему теоретических и эмпирических знаний о функционировании системы изучаемого иностранного языка и тенденциях ее развития, учитывать ценности и представления, присущие культуре стран изучаемого иностранного языка;

ОПК 1.1 Имеет глубокие знания о системе изучаемого иностранного языка, функционировании и тенденциях развития языка

ОПК 1.2 Готов использовать теоретические знания о системе, функционировании, развитии и культуре изучаемого иностранного языка в практической деятельности

*ОПК-4* Способен создавать и понимать речевые произведения на изучаемом иностранном языке в устной и письменной формах применительно к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения;

ОПК 4.1 Владеет нюансами разных форм и стилистических регистров изучаемого иностранного языка

ОПК 4.2 Готов создавать и верно интерпретировать тексты изучаемого языка разных регистров

В результате освоения дисциплины студент должен

***Знать*** основные особенности системы английского языка; представлять специфику английского языка в сравнении с русским, знать различия между регистрами английского языка, понимать тексты различных жанров, знать различные приемы адекватной передачи содержания текста при переводе; способы извлечения релевантной информации из текста; знать английскую и русскую лингвистическую терминологию.

 Знание основных особенностей системы английского языка включает следующие области:

-синонимические лексические средства выражения, принадлежащие различным регистрам;

- синтаксис сложного предложения

- нейтральные и экспрессивные синтаксические конструкции

- нейтральные и стилистически окрашенные словоизменительные морфемы

- систему словообразовательных аффиксов английского языка

- английские фразовые глаголы

- фразеологию английского языка

- средства внутритекстовой связи

**Уметь:**

- адекватно выражать свои мысли в речи на английском языке

- успешно осуществлять коммуникацию с носителями английского языка и культуры

 - анализировать и воспринимать информацию из текстов различного типа

- адекватно переводить письменные тексты

-осуществлять адекватный последовательный перевод устных текстов

- редактировать собственный письменный перевод текстов различных жанров

- применять современные методики преподавания в собственной практической деятельности.

**Владеть**:

- техниками анализа текстов различных жанров,

- навыками структурирования и обобщения данных, полученных в результате аналитической работы над текстами,

- методиками представления результатов аналитической работы.

**Аннотация дисциплины**

**«Второй иностранный язык»**

Цель дисциплины – дать студентам навыки грамматического разбора текстов на втором иностранном языке, чтения и перевода, первичные навыки аудирования, а также общее представление о культуре Кореи.

Задачи дисциплины:

1. научить грамматическому разбору корейских текстов разных функциональных стилей и жанров (художественных, научных, газетных) с использованием как справочных материалов по грамматике, так и словаря ;

2. научить озвучивать любой корейский текст с достаточной точностью произношения;

3. научить писать на корейском языке в пределах изученных морфологических и синтаксических тем, пользуясь словарем;

4. дать представление об истории, культуре, географии, современной жизни Кореи, познакомить с элементами культуры.

В результате освоения дисциплины студент должен

***Знать:***

* фонетическую систему корейского языка;
* основы корейской грамматики;
* базовую лексику;
* основные элементы культуры Кореи;

***Уметь:***

* проводить грамматический разбор и письменный перевод с корейского языка на русский;
* понимать общее содержание письменного текста любого жанра на корейском языке — с использованием словаря и справочных материалов по грамматике;
* выражать свои мысли на корейском языке в письменной форме — для простейших случаев.

***Владеть:***

* навыками понимания письменной речи на корейском языке;
* лингвострановедческой информацией;
* техникой работы со словарями;
* техникой работы с лингвистическими справочными материалами.

**Аннотация дисциплины**

**«Педагогика и основы преподавания иностранных**

**языков в высшей школе»**

 Цель дисциплины – формирование системного профессионального мышления будущего преподавателя языков в высшей школе.

Задачи дисциплины:

- знакомство с актуальными проблемами современного высшего образования в России и в мире,

- изучение закономерностей психики, лежащих в основе усвоения языка,

- изучение современных приёмов, методов и технологий обучения языкам.

В результате освоения дисциплины студент должен

Знать:

- процессы и тенденции развития высшего образования в России и мире;

- основные документы, касающиеся интеграции России в мировое образовательное пространство (всеобщая хартия университетов, Сорбонская декларация, Конвенция о признании квалификаций, Болонская декларация, европейская система перевода кредитов, методика проведения аттестационных испытаний, Европейский языковой портфель, процедура представления выпускной квалификационной работы на получение академической степени магистра);

- основные понятия и классификации психологии обучения и педагогики;

- основные технологии обучения языкам;

- основные электронные ресурсы для преподавания и перевода.

Уметь:

- адаптировать и самостоятельно разрабатывать учебные и методические материалы для обучения языкам в высшей школе;

- организовывать учебный процесс и научные дискуссии в области обучения языкам.

Владеть:

- основными технологиями обучения русскому и как минимум одному иностранному языку

**Аннотация дисциплины**

**«Общее языкознание и история лингвистических учений»**

 Цель дисциплины – познакомить слушателей с ведущими проблемами языковедческой науки и с процессом ее становления и развития.

Задачи дисциплины:

Для достижения установленной цели решаются следующие учебные **задачи**:

- охарактеризовать ряд разделов общего языкознания, нацеленных на исследование языка как знаковой системы, на изучение уровневой структуры языка, типологии языков, соотношения языка и мышления, функционирования языка в обществе;

 - создать у слушателей представление о современном состоянии изучения фонетико- фонологического, морфологического, лексического, синтаксического уровней языка;

* познакомить аудиторию с жизнью и творчеством выдающихся языковедов;
* представить историю языкознания как историю смены научных парадигм;
* охарактеризовать языковую и научную ситуацию в ряде регионов в разные эпохи;
* продемонстрировать определенный спектр воззрений на природу языка и принципы его описания;
* раскрыть дискуссионный характер складывавшихся воззрений; объяснить аргументацию оппонентов в научных дискуссиях;
* показать историю формирования ряда основополагающих понятий теоретической лингвистики, таких как *часть речи*, *член предложения*, *грамматическая категория*, *фонема*, *план выражения и план содержания* и др.;
* дать представление о подходах к рассмотрению «вечных» проблем в языкознании, таких как происхождение языка, мотивированность / условность языкового знака, механизмы языковых изменений и др.;
* раскрыть связь между лингвистическими учениями и общефилософскими доктринами, доминировавшими в определенные исторические периоды.

В результате освоения дисциплины студент должен

Знать: основные понятия и проблематику общего языкознания, а также основные вехи пути, пройденного языковедческой наукой;

основные принципы устройства разных языков мира, особенности структуры родного и изучаемых иностранных языков в сравнительном аспекте.

Уметь: объяснять и иллюстрировать основные понятия общего; уметь анализировать памятники языковедческой мысли.

Владеть: навыками анализа научной литературы и определенными навыками самостоятельной исследовательской работы в областях общего языкознания и истории лингвистических учений,

основным современным научным понятийным аппаратом в области общего языкознания.

**Аннотация дисциплины**

**«Методы лингвистического анализа»**

Цель дисциплины – ознакомление слушателей с проблемами методологии в области языкознания (как на уровне теоретических обобщений, так и в плане применения конкретных методик).

Задачи дисциплины:

1. обеспечить представление слушателей о методологии как о философской дисциплине;
2. обозначить место лингвистических методов среди методов других наук, прежде всего, гуманитарных;
3. дать представление о ряде методов лингводидактики как частном разделе лингвистической методологии;
4. раскрыть основные принципы и методологические подходы, характерные для ряда крупных направлений лингвистики, таких как логическое, сравнительно-историческое, структуральное направление, а также семантика, психолингвистика, прикладная лингвистика;
5. продемонстрировать применение конкретных методов и методик – компонентного анализа лексических единиц, реконструкции архетипов, анализа заимствований, автоматической обработки текста и некоторых других.

В результате освоения дисциплины студент должен

Знать: проблематику и основные достижения крупных научных направлений в языкознании.

Уметь: выявлять признаки принадлежности конкретных научных работ к основным направлениям в языкознании.

Владеть: навыками применения ряда традиционных методов (как общегуманитарных, так и лингвистических) в самостоятельных научных исследованиях и в профессиональной практической деятельности в сфере лингвистики и лингводидактики,

навыками применения количественных методов и информационных технологий в лингвистике и лингводидактике,

современными методиками сбора и систематизации материала для проведения самостоятельных научных исследований.

**Аннотация дисциплины**

**«Практикум по культуре речевого общения второго**

**иностранного языка»**

 Цель дисциплины – дать студентам первичные навыки речевого общения на втором иностранном языке, что подразумевает как навыки аудирования, так и навыки говорения.

Задачи дисциплины:

1. научить студентов видеть проблемные точки перехода от фонетической записи к стандартной орфографической и использовать эти знания для предположений о возможной орфографической записи услышанного с целью последующей проверки своей гипотезы по с помощью словаря;
2. научить технологии самостоятельного совершенствования навыков аудирования и порождения речи;
3. научить понимать устную речь в переделах изученных диалогических и текстовых образцов и клише;
4. научить выражать свои мысли в пределах изученных лексико-грамматических образцов, в устной форме на корейском языке;
5. научить использованию интернет-ресурсов для самостоятельного развития навыка аудирования;
6. дать представление об истории, культуре, современной жизни Кореи, познакомить с элементами культуры.

В результате освоения дисциплины студент должен

***Зн***ать:

• фонетическую систему корейского языка;

• основы корейской грамматики;

• базовые слои лексики;

основные элементы культуры Кореи;

• базовые правила речевого поведения в условиях межкультурного общения.

Уметь:

• понимать устную речь в переделах изученных диалогических и текстовых образцов и клише;

• выражать свои мысли на корейском языке в пределах изученных лексико-грамматических образцов;

• применять навыки речевого общения на корейском языке на практике.

Владеть:

• базовыми навыками понимания и порождения устной и письменной речи на корейском языке

• базовым корейским речевым этикетом и лингвострановедческой информацией;

• техникой работы со словарями.

**Аннотация дисциплины**

**«Английский текст, его становление и развитие»**

Цель дисциплины: познакомить студентов с основными этапами становления и развития английской письменной культуры.

 Задачи:

- дать обзор этапов развития литературной нормы современного английского языка;

- представить историческое изменение основных правил построения текста (на материале литературного наследия Британии 16-19 веков);

- осветить основные современные тенденции изменения формы и содержания разных типов текстов (основное внимание уделяется научным текстам разных жанров).

В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

*Знать* исторические основания типового разнообразия текстового общения в современной британской культуре, основные правила построения разных типов текстов на английском языке; правила и особенности ведения научного дискурса на английском языке; основные этапы становления литературной нормы английского языка.

*Уметь* понимать обусловленность содержательного и формального своеобразия английских текстов историей становления жанров литературных, публицистических и научных текстов; уметь быстро осваивать информацию из текста, учитывая его жанровые особенности; различать диахронные и синхронные стилевые маркеры в различных типах текста (с основным акцентом на жанры научного текста) на английском;

*Владеть*

*-* навыками различения явной и подтекстовой информации, установления интертекстовых связей,

- терминосистемами описания диахронных и синхронных стилевых доминант и функций,

- навыками понимания и оценки английских научных текстов с учётом взаимодействия диахронных и синхронных свойств соответствующих жанров.

**Аннотация дисциплины**

**«Сравнительная типология английского и русского языков»**

Цель дисциплины – познакомить слушателей с основными различиями морфологической, синтаксической и лексической систем русского и английского языков.

Для достижения установленной цели решаются следующие учебные **задачи**:

- ознакомить студентов с основными категориями и понятиями типологии: с содержанием термина «типология языков» и понятием «тип языка»;

- обобщить знания о морфологии, синтаксисе, лексике английского языка, полученные студентами в течение четырех лет обучения в университете;

- ознакомить студентов с теми методами и приемами, которые позволяют сопоставлять структуры английского и русского языков;

- создать у студентов представление об основных единицах морфологического, синтаксического и лексического уровня языка и об основных отличительных особенностях этих единиц в английском и русском языках;

* научить студентов выявлять наиболее существенные различия английского и русского языков;
* научить студентов учитывать компоненты структуры английского языка, отсутствующие в русском языке;
* научить студентов использовать средства для передачи на английском языке компонентов, отсутствующих в родном, русском языке;

- научить студентов прогнозировать ошибки, связанные с типологическими различиями английского и русского языков, как в речи носителей русского языка на английском языке, так и в речи носителей английского языка на русском языке.

В результате освоения дисциплины студент должен

Знать: основные понятия и проблематику сравнительной типологии грамматики;

о современном состоянии развития сравнительной типологии; быть знакомыми с основными работами по сравнительной типологии различных европейских языков.

Уметь: объяснять и иллюстрировать основные понятия; уметь сопоставлять и анализировать категории грамматики и синтаксиса.

Владеть: навыками анализа системных различий морфологии и синтаксиса английского и русского языков и уметь выявлять различия в реализации сходных категорий;

основным современным научным понятийным аппаратом в области сравнительной типологии.

**Аннотация дисциплины**

**«Семантика. Исследование языковой картины мира»**

 Цель дисциплины – дать студентам теоретическую базу по семантике, необходимую для исследования разных слоев лексики, в том числе – описывающей культурные понятия; дать студентам практические навыки толкования слов.

Задачи дисциплины:

– ознакомить студентов с концепцией семантических примитивов и с другими основными идеями московской семантической школы;

- дать студентам представление об организации семантической структуры языка;

– дать студентам представление о регулярной полисемии и о действии аналогии в семантике;

– дать студентам представление о различиях, существующих между языками на уровне семантики;

– дать студентами представление о множественности картин мира, закрепленных в культуре и науке, и представление о языковой картине мира как семантической структуре языка;

– дать студентами представление о языковой картине мира родного языка и ее специфике по сравнению с другими картинами мира;

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:

*УК-5* Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия

*ОПК 2.1* Владеет представлениями о научной картине мира и научном дискурсе, сознает их различия в разных языковых системах - родном и изучаемом иностранном языке;

*ПК 2.1* Владеет навыками обнаружения и интерпретации коммуникативно-прагматической информации, содержащейся в тексте на естественном языке

В результате освоения дисциплины студент должен

***знать:***

– основные идеи и методы современной семантики;

– основные подходы к изучению представления о мире, закрепленном в языке;

– русскую языковую «модель человека», ее отличия от «моделей человека», закрепленных в некоторых других языках;

– принцип действия аналогии в семантике.

- основы теории семантических примитивов и семантической концепции московской семантической школы;

 - принципы описания языковых значений.

***уметь:***

 – определять основные компоненты значение русских слов в предложенных примерах;

 – находить в тексте и строить примеры, демонстрирующие семантические особенности русских слов, относящихся к языковой модели человека;

***владеть:***

 – основными идеями современной семантической теории;

 – основными идеями московской семантической школы;

– основными методами семантического анализа лексики.

- основными методами верификации семантического описания языковых единиц в рамках изучаемой концепции.

**ннотация дисциплины**

**«Информационные технологии и корпусные**

**исследования в лингвистике»**

 Цель дисциплины – познакомить магистрантов с наиболее актуальными современными компьютерными корпусами текстов и лексикографическими ресурсами, программами обработки текста, с технологиями создания собственных исследовательских корпусов, научить применять методы создания собственных исследовательских корпусов, работы с корпусными данными, методы обработки этих данных в собственных научных исследованиях, а также познакомить с современными исследованиями и особенностями языка, выявленными на базе корпусных исследований.

Образовательными задачами дисциплины являются:

(а) ознакомление студентов с ключевыми аспектами современной корпусной лингвистики, а именно, с основными научными направлениями и с русскоязычной и англоязычной терминологией;

(б) изучение устройства корпусов разных языков;

(в) ознакомление с типами исследований, проводящихся на базе корпусов;

(г) изучение основ корпусной педагогики;

(д) конечная перспектива дисциплины — познакомить студентов с корпусами различных языков, научить их пользоваться корпусными ресурсами, показать, каким образом лингвисты и педагоги работают с корпусами, сформировать у студентов базовые навыки корпусной разметки.

Практические задачи дисциплины:

(а) ознакомление студентов с ключевыми аспектами современной корпусной лингвистики, а именно, с основными принципами аннотирования и методами ведения исследования;

(б) изучение на материале конкретных корпусов типов междисциплинарных корпусных исследований;

(в) ознакомление с интересными научно-исследовательскими задачами в каждой из рассмотренных областей;

(г) ознакомление с новыми возможностями в исследовании грамматики и лексики языка, которые дают использование корпусных методов, а также с применением современных методов обработки этих данных;

(д) ознакомление с технологиями и проблемами разметки корпусов;

(е) обучение практическим навыкам по применению корпусных методов в своей исследовательской работе.

В результате освоения дисциплины студент должен

Знать:

 основные принципы создания корпусов и других компьютерных лингвистических ресурсов;

 характеристики и особенности современных доступных в Интернете национальных и проблемных корпусов, широко используемых в лингвистических исследованиях, включая недавно вошедшие в лингвистическую практику;

 стандарты, типы и проблемы разметки корпусов, включая такие современные типы разметки, как дискурсивную разметку, интонационную разметку устных корпусов и т.п., применяемые в разметке технологии;

 принципы создания собственных исследовательских корпусов;

 основные типы исследовательских задач, решаемых с использованием корпусов;

 основные применяемые в корпусных исследованиях лексики и грамматики методы;

 требования, предъявляемые к верификации результатов;

 основные методы статистического анализа корпусных данных.

Уметь:

 применять полученные знания в области корпусной лингвистики в научно-иссле-довательской и других видах практической деятельности;

 осуществлять мониторинг и оценку различных типов современных корпусных ресурсов и выбирать ресурсы, подходящие для выполнения тех или иных исследовательских и производственных задач;

 осуществлять поиск в корпусах в соответствии с исследовательской гипотезой в области грамматики и лексикографических исследований;

 создавать и размечать собственные исследовательские и обучающие корпуса;

 работать с различными типами программ обработки текстов: конкордансерами, программами для поиска коллокаций, создания частотных списков и т.п., корпусными менеджерами;

 разрабатывать методический материал по основным языковым дисциплинам с использованием корпусов.

Владеть:

 основными методами и средствами профессионального компьютерного инструментария для исследовательской и практической работы;

 методами сбора материала с использованием корпусов;

 методами анализа корпусных данных, включая статистические методы.

**Аннотация дисциплины**

**«Лингвистические и коммуникативные аспекты перевода»**

 Цель дисциплины – выработать у магистрантов понимание перевода, как процесса и как продукта деятельности переводчика на основе изучения лингвистической и коммуникативной проблематики, а также методов переводоведения.

Задачи дисциплины:

• ознакомить магистрантов с подходами лингвистической и коммуникативным аспектам изучения перевода;

• ознакомить с теорией перевода;

• ознакомить с направлениями языковой политики и языкового планирования;

• рассмотреть процессы социальной и функциональной дифференциации языка;

• рассмотреть теории и процессы языковых изменений;

• ознакомить с моделями межличностной коммуникации.

• отработать методы анализа языковой ситуации в конкретной стране или регионе;

• выработать умение анализировать исторические заимствования в лексике русского языка, ориентироваться в материалах этимологических и историко-этимологических словарей;

• выработать умение анализировать процессы изменения в лексическом составе языка, появления новых слов и выражений, ухода слов из активного употребления, специализации значения;

• научить анализировать конкретные ситуации речевого взаимодействия и оценивать выбор социолингвистических переменных;

• отработать методы анализа функций речевых актов в речевом взаимодействии.

В результате освоения дисциплины студент должен

знать:

• основы теории перевода;

• общее языкознание;

• основные лингвистические аспекты перевода;

• основы лингвистического анализа текста;

• основные коммуникативные аспекты перевода;

• основы межкультурной коммуникации

• основные методы перевода;

• лингвистические параметры влияющие на перевод;

• знать альтернативные решения переводческих задач;

• основные характеристики картину мира родного языка и языка перевода;

• основные характеристики языковой картины перевода;

уметь:

• оценить текст перевода;

• оценить адекватность перевода относительно аудитории перевода;

• провести комплексный (лингвистический и коммуникативный) анализ текста оригинала;

• анализировать переведенный текст исходя из лингвистических особенностей и коммуникативнго намерения автора оригинала и переводчика;

• определять переводческую задачу исходя из параметров, влияющие на выбор социально-стилистических языковых переменных в конкретных коммуникативных ситуациях;

• оценить основные характеристики перевода;

• определитьцель перевода;

• определить переводческие решения с точки зрения цели перевода;

• определить коммуникативную релевантность перевода;

• пользоваться знаниями по языковой картине мира в устной и письменной коммуникации;

владеть:

• навыками перевода и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность профессиональной деятельности;

навыками анализа междисциплинарных связей изучаемых курсов.

• аналитическими навыками обеспечивающими выявление проблем переведенного текста;

• основными методами перевода и их применения в зависимости от индивидуальных социокультурных контекстов;

• комплексно решить выявленные проблемы с точки зрения языка и коммуникативного намерения

**Аннотация дисциплины**

**«Лингводидактика»**

 Цель дисциплины – сформировать навыки практического применения методов и приёмов обучения иностранным языкам.

Задачи дисциплины:

1. сформировать представление о системе современного обучения языкам, его основных методах и приёмах;
2. раскрыть принципы профессионального подхода к выбору методов и приёмов обучения языкам;
3. сформировать базовые навыки применения различных методов и приёмов при разработке курсов и в смешанном обучении.

В результате освоения дисциплины магистрант должен:

*Знать:*

* основные требования, предъявляемые к проектной работе;
* критерии оценки её актуальности и результатов проектной деятельности;
* принципы формирования концепции проекта в рамках поставленной цели;
* общие принципы организации деятельности коллектива;
* основы стратегического планирования работы коллектива для достижения поставленной цели;

*Уметь:*

* предвидеть результат деятельности и планировать действия для достижения данного результата;
* разрабатывать и оценивать концепцию проекта, формулируя цель, задачи, актуальность, значимость (научную, методическую, практическую и др.), ожидаемые результаты и возможные сферы и условия их применения;
* создавать в коллективе психологически безопасную доброжелательную среду;
* учитывать в своей социальной и профессиональной деятельности интересы коллег;
* предвидеть результаты (последствия) как личных, так и коллективных действий;
* планировать командную работу, распределять поручения и делегировать полномочия членам команды;

*Владеть:*

* навыками конструктивного преодоления возникающих препятствий;
* навыками составления плана-графика проекта и плана-контроля его выполнения;
* навыками постановки цели в условиях командой работы;
* способами управления командной работой для решения поставленных задач.

**Аннотация дисциплины**

**«Коммуникативная грамматика»**

 Цель дисциплины – дать студентам представление о современном состоянии грамматической науки, научить разбираться в современных грамматических теориях и грамматической терминологии, на примере школы коммуникативной грамматики научить применять в собственных исследованиях научные достижения разных научных школ.

Задачи дисциплины:

- познакомить магистрантов с актуальными вопросами грамматики на примере современного русского языка;

- представить в наиболее полном систематизированном и удобном для восприятия объеме современные грамматические концепции и определить место коммуникативной грамматики среди них;

- сформировать у студентов углубленные теоретические представления о грамматической системе языка с точки зрения коммуникативной грамматики;

- научить анализировать грамматические единицы с точки зрения представленной концепции;

- обогатить терминологический аппарат самостоятельных исследований;

- сформировать у обучающихся навыки и умения работы с научной литературой, интерпретации различных концепций и подходов к языковым фактам;

- сформировать у обучающихся навыки формулирования гипотез и

- привить навыки исследовательской научной работы по специальности.

В результате освоения дисциплины студент должен

Знать:

- основные современные теории грамматической науки;

- основные принципы коммуникативной грамматики;

- основные типы семантики и текстовых функций различных единиц лексики и грамматики;

- основные методы сбора, обработки и интерпретации языковых данных;

Уметь:

- применять полученные знания на практике при анализе текста;

- применять полученные знания на практике при анализе конкретных единиц лексического и грамматического уровней;

- использовать методы сбора, обработки и интерпретации языковых данных в практической профессиональной деятельности;

Владеть:

- навыками анализа и оценки различных языковых явлений с позиции коммуникативной грамматики;

- навыками сбора примеров, необходимых как для самостоятельного выдвижения научных гипотез, так и для иллюстрации и подтверждения теоретических выводов проводимого исследования.

**Аннотация дисциплины**

**«Организация стихотворной речи»**

 Цель дисциплины – дать магистрантам представление об организации стихотворной речи и ее особенностях, определяемых структурой конкретного языка.

Задачи дисциплины:

1. дать представление о лингвистических сходствах и различиях в организации стихотворной речи на разных языках.

1. дать представление об основных понятиях и методах, используемых при анализе стихотворного текста;
2. дать основные практические навыки, необходимые при научном анализе стиха и переводе стихотворных текстов;
3. познакомить магистрантов с современными данными по организации стихотворного текста на всех лингвистических уровнях в русском и английском языках;
4. познакомить магистрантов с проблемами и задачами, стоящими перед современным сопоставительным анализом стихотворных текстов в разных языках.

В результате освоения дисциплины студент должен

**знать** основные понятия и методы анализа стихотворного текста;

**умет**ь дать адекватное научное описание и практический анализ всех основных аспектов организации стихотворной формы;

**владеть** навыками лингвистического анализа стиха и передачи особенностей стихотворной формы другого языка при переводе стихотворного текста.

**Аннотация дисциплины**

**«Деловая и официальная коммуникация в сопоставительном аспекте»**

 Цель дисциплины – сформировать у студентов представление о принципах, лежащих в основании делового и официального дискурса в различных деловых культурах.

Задачи дисциплины:

• сформировать у студентов представление о понятии дискурса и обозначить возможные критерии определения делового и официального дискурса;

• обобщить знания студентов о предметной области в рамках функциональной стилистики, дискурсологии и теории коммуникации;

• показать значимость юридической и документационной составляющей делового общения и ознакомить студентов с основными жанрами официальной и деловой коммуникации на русском и английском языках;

• сформировать базовые навыки применения различных инструментов анализа делового и официального дискурса;

• ознакомить студентов с нормативной и справочной литературой и интернет-источниками по деловой коммуникации и официальной коммуникации и сформировать базовые навыки их использования

В результате освоения дисциплины магистрант должен:

Знать: технологии правильного построения эффективных сообщений с использованием русского и иностранных языков;

средства, технологии, нормы и стиль общения, принятые в коммуникативной среде партнеров;

жанрово-стилистические особенности официальных и деловых текстов на изучаемом иностранном языке;

информационное поле стран изучаемого языка;

Уметь: выстраивать деловую коммуникацию, опираясь на знание культурных контекстов целевых аудиторий;

корректно доносить свою позицию до партнеров с учетом их целей, форм восприятия и характеристик ситуации;

различать денотации и коннотации делового и официального сообщения на иностранном языке;

составлять, анализировать и переводить деловые и официальные тексты разных жанров на русском и изучаемом языке;

Владеть: навыками вербального и символического оформления актуального сообщения;

набором коммуникативных технологий, вербальных и невербальных средств коммуникации;

навыками распознания семантической специфики перевода с иностранного языка на государственный;

навыками и технологиями семантического и кросс-культурного анализов делового и официального текста.

**Аннотация дисциплины**

**«Семиотика»**

 Цель дисциплины – Цель курса заключается в том, чтобы выработать у студентов семиотический подход к анализу знаковых явлений и процессов в языке и в широком контексте культуры на основе изучения теоретических проблем и методов семиотики.

Задачи дисциплины:

* ознакомить студентов с основными понятиями семиотики
* ознакомить с принципами типологии знака;
* рассмотреть основные принципы организации и функционирования знаковых систем;
* расcмотреть семиотическую структуру коммуникации;
* ознакомить с теориями развития звуковой сигнализации и формированием архаических языковых подсистем;
* рассмотреть основные понятия невербальной семиотики, принципы и формы жестовой коммуникации;
* на примере письма рассмотреть формирование и организацию вторичной знаковой системы;
* рассмотреть примеры искусственных языков.

Важной задачей является освоение студентами навыков семиотического анализа знаков, знаковых систем, знаковых процессов и коммуникативных ситуаций.

В результате освоения дисциплины студент должен

Знать

– основные понятия семиотики

– типологические классификации знака и знаковых систем

– основные семиотические модели коммуникации

– основные теории формирования архаических языковых подсистем

Уметь

– провести семиотический анализ знака и знаковой системы в рамках изученных определений и классификаций

– провести анализ семиотической литературы по изучаемой тематике

Владеть

– набором терминов и определений, изученных в курсе семиотики

– техникой анализа знака и знаковой системы

**Аннотация дисциплины**

**«Герменевтика»**

 Цель дисциплины – введение студентов в проблематику современных герменевтических исследований и методику анализа текстов различных функциональных стилей с использованием научной парадигмы современной филологической герменевтики.

Задачи дисциплины:

* + - * теоретически осветить основы филологической герменевтики в соответствии с современным состоянием науки о языке в его двух взаимосвязанных и взаимно-дополнительных функциях – когнитивной и коммуникативной;
* совершенствовать на конкретном материале общетеоретическую (общелингвистическую) подготовку студентов;
* развивать научно-обоснованное понимание студентами сущности языка как неотъемлемого способа организации бытия человека;
* развивать у студентов умения применять теоретические знания на практике при осуществлении собственной научно-исследовательской деятельности;
* развивать научное мышление студентов в соответствии с методологией филологической герменевтики, обучать их библиографическому поиску в изучаемой области, прививать умения самостоятельно перерабатывать фундаментальную и текущую научную информацию по предмету, самостоятельно делать обобщения и выводы на основе приводимых в специальной литературе данных, а также из собственных наблюдений над фактическим языковым материалом.

В результате изучения дисциплины студент должен

**знать:**

* теоретический материал в объеме учебной программы по курсу «Герменевтика»;
* основные понятия и термины, которыми оперирует современная филологическая герменевтика;

 и **уметь:**

* наблюдать, сопоставлять и систематизировать факты преломления свойств языковой системы в живой речи и письменных текстах;
* находить практическое применение результатам своих наблюдений;
* использовать средства текстопостроения адекватно коммуникативным задачам;
* работать со специальной литературой; извлекать необходимые сведения из публикаций по лингвистике и филологии, осваивать новые идеи и давать им профессиональную оценку;
* отбирать минимум средств для выражения данного содержания при создании собственных научных текстов;

 а также **владеть:**

* теоретической терминологией современной филологической герменевтики;
* основными приемами исследования текстового материала;
* приемами анализа текстообразующих средств с точки зрения выполняемых ими коммуникативных и прагматических (в том числе стилистических) функций в конкретном тексте.

**Аннотация дисциплины**

**«Редактирование текстов и прагматика»**

 Цель дисциплины – сформировать у магистрантов профессиональное представление о работе редактора и развить соответствующие базовые навыки.

Задачи дисциплины:

* Научить магистрантов адекватно понимать, какую роль должен играть редактор в обще- стве, в издательском бизнесе и в цепочке отношений «писатель – читатель» и какую роль он на самом деле играет в отношениях с писателями и издателями, и правильно выстраивать профессиональную коммуникацию со всеми партнерами −
* Ознакомить магистрантов с перечнем нормативных актов, регулирующих издательскую деятельность и затрагивающих сферу профессиональной деятельности редактора.
* Активировать и интегрировать полученные ранее знания, касающиеся теории текста, теории и истории литературы, литературного и лингвистического анализа текста, функциональной стилистики и психологии творчества, чтобы в дальнейшем исполь- зовать их для объективной оценки рукописи.
* Ознакомить магистрантов с требованиями, которые предъявляются к текстам различных типов, видов и жанров.
* Научить м принципам и техникам анализа и оценки рукописей текстов различных типов, видов и жанров.
* Научить магистрантов принципам и техникам редактирования рукописей текстов различных типов, видов и жанров.
* Научить магистрантов аргументированно, корректно и коммуникативно правильно отстаивать свою редакторскую позицию.

В результате изучения дисциплины магистр должен

# знать:

* особенности профессиональной коммуникации;
* нормативно-правовую специфику издательского дела и редакторской работы;
* принципы комплексного анализа рукописи;
* принципы литературного редактирования;
* основные нормативные словари и справочники русского языка и их особенности;
* систему организации материала в основных современных справочниках;
* принципы и технику редакторской работы с текстами различных стилей и жанров;

**владеть:**

* русским литературным языком и техникой преобразования текстов, написанных на есте- ственной письменной речи, в литературно обработанные;
* основами деловой, научной и публицистической речи;
* техникой профессиональной редакторской работы;

и **уметь:**

* квалифицированно пользоваться справочной литературой и интернет-источниками;
* определять достоинства и недостатки текста и оценивать степень его подготовленности к изданию;
* аргументированно объяснять свою позицию;
* планировать характер и этапы редактирования рукописи;
* объяснять автору, в чем заключаются содержательные недочеты рукописи, и предлагать варианты ее доработки;
* самостоятельно устранять технические и стилистические недочеты рукописи.

**Аннотация дисциплины**

**«Функциональный анализ грамматических единиц»**

 Цель дисциплины – дать студентам представление о современном состоянии грамматической науки, научить разбираться в современной грамматической терминологии, научить анализировать текстовые функции грамматических единиц.

Задачи дисциплины:

- познакомить магистрантов с актуальными вопросами грамматики на примере современного русского языка;

- представить в наиболее полном систематизированном и удобном для восприятия объеме современные грамматические концепции и определить место коммуникативной грамматики среди них;

- сформировать у студентов углубленные теоретические представления о грамматической системе языка с точки зрения коммуникативной грамматики;

- научить анализировать грамматические единицы с точки зрения представленной концепции;

- сформировать у обучающихся навыки и умения работы с научной литературой, интерпретации различных концепций и подходов к языковым фактам.

В результате освоения дисциплины студент должен

Знать:

- основные современные теории грамматической науки и основные принципы коммуникативной грамматики;

- основные типы семантики и текстовых функций различных единиц лексики и грамматики;

- основные принципы выявления и анализа текстовых функций на всех языковых уровнях;

Уметь:

- применять полученные знания на практике при анализе языкового материала;

- применять полученные знания на практике при анализе конкретных грамматических единиц;

Владеть:

- навыками анализа и интерпретации различных языковых явлений с позиции коммуникативной грамматики;

- навыками функционального анализа и оценки грамматических единиц.

**Аннотация дисциплины**

**«Психолингвистика. Усвоение родного и**

**иностранного языков»**

 Цель дисциплины – сформировать у магистрантов представление о речемыслительной деятельности человека, об описании языка через речевое поведение его пользователя, о формировании языковых средств выражения мыслительной деятельности, становлении речевого поведения ребенка в процессе коммуникации и познания окружающего мира, а также влиянии на речевое поведение ребенка целенаправленного обучения родному языку в школе.

Задачи дисциплины:

1. показать, как порождение и восприятие речи соотносится с личностями говорящего и слушающего, с их эмоционально-психологическими состояниями;
2. показать, как эти факторы влияют на выбор говорящим лингвистических и паралингвистических средств.
3. показать формирование языковой и коммуникативной системы, становление речевых механизмов в связи с когнитивным развитием ребенка, развитием общения в процессе формирования личности;
4. установить, как языковая среда и индивидуальное развитие индивида влияют на порождение и восприятие речи;
5. соотнести уровень языкового развития с личностными особенностями говорящего, с его эмоционально-психологическими состояниями.

В результате освоения дисциплины студент должен

Знать:

* основные факторы, влияющие на формирование языковой и коммуникативной системы,
* становление речевых механизмов в связи с когнитивным развитием ребенка, развитием общения в процессе формирования личности;

Уметь:

* установить, как языковая среда и индивидуальное развитие индивида влияют на порождение и восприятие речи;
* соотнести уровень языкового развития с личностными особенностями говорящего, с его эмоционально-психологическими состояниями;

Владеть:

- навыками анализа процесса речевой коммуникации и речевого поведения.

**Аннотация дисциплины**

**«Социолингвистика.Малые языки Европы»**

 Цель дисциплины – выработать у магистрантов социолингвистический подход к анализу языковых явлений и процессов на основе изучения теоретических проблем и методов социолингвистики, а также познакомить студентов с языковым многообразием современной Европы, выходящим далеко за пределы привычного перечня хорошо известных «больших» (=государственных) языков.

Задачи дисциплины:

* + 1. ознакомить магистрантов с подходами к анализу языковых ситуаций в странах и регионах;
		2. ознакомить с теорией языковых контактов, образования языковых союзов, возникновения контактных языков;
		3. ознакомить с направлениями языковой политики и языкового планирования;
		4. рассмотреть процессы социальной и функциональной дифференциации языка;
		5. рассмотреть теории и процессы языковых изменений;
		6. ознакомить с моделями межличностной коммуникации.
		7. отработать методы анализа языковой ситуации в конкретной стране или регионе;
		8. выработать умение анализировать исторические заимствования в лексике русского языка, ориентироваться в материалах этимологических и историко-этимологических словарей;
		9. выработать умение анализировать процессы изменения в лексическом составе языка, появления новых слов и выражений, ухода слов из активного употребления, специализации значения;
		10. научить анализировать конкретные ситуации речевого взаимодействия и оценивать выбор социолингвистических переменных;
		11. отработать методы анализа функций речевых актов в речевом взаимодействии;
		12. рассмотреть историю отношения к малым языкам Европы со стороны государств, на территории которых эти языки функционируют;
		13. рассмотреть роль языковой политики и языкового законодательства в жизни малых языков;
		14. рассмотреть использование малых языков в образовании, литературе, прессе, средствах массовой информации, в том числе и электронных, а также
		15. рассмотреть меры, принимаемые сегодня в Европе для сохранения лингвистического

и культурного многообразия.

В результате изучения дисциплины магистрант должен

# знать:

* + - основные характеристики языковых ситуаций;
		- основные теории развития и изменения языка;
		- основы теории языковых контактов;
		- основные социальные и функциональные подсистемы языка;
		- основные черты языкового состояния на разных этапах развития общества;
		- основные модели межличностного взаимодействия и функции актов речи.

**уметь:**

* + - оценить языковую ситуацию в конкретной стране или регионе;
		- анализировать результаты исторических заимствований в лексике языка;
		- анализировать результаты изменений в лексическом составе языка в настоящее время;
		- определить параметры, влияющие на выбор социально-стилистических языковых переменных в конкретных коммуникативных ситуациях;
		- определять функции конкретных речевых актов в речевом взаимодействии.

# владеть:

* + - навыками социокультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов;
		- навыками межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов;

**Аннотация дисциплины**

**«Латинский язык в контексте европейской культуры»**

 Цель дисциплины – расширить лингвистический кругозор студента; дать представления о родстве языков; показать этимологию научной терминологии; познакомить студентов в подлинниках с некоторыми образцами античной культуры и художественной литературы.

Для достижения установленной цели решаются следующие учебные **задачи**:

* сформировать у студентов представление о месте латинского языка в системе мировых языков;
* обобщить знания о типологической близости индоевропейских языков;
* ознакомить студентов с достижениями античной и средневековой культуры;
* показать место латинского языка европейской культуре;
* познакомить с основными принципами интерпретации источника;
* сформировать базовые навыки по переводу оригинальных текстов.

В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

***знать:***

* Основные исторические этапы развития античности,
* Черты, характерные для античной культуры,
* знать особенности функционирования латинского языка и его место в системе европейской культуры

***уметь:***

* Ориентироваться в истории античности,
* с помощью словаря адекватно переводить оригинальный источник,
* сопоставлять латинский язык с другими индоевропейскими, выявляя родство и зависимости

***владеть:***

* Общими представлениями о развитии античности и ее культурной интеграции в другие эпохи.
* базовыми представлениями о латинской грамматике,
* знаниями о роли и месте латинского языка в разные эпохи.

**Аннотация дисциплины**

**«Средства субъективности в языке»**

Цель дисциплины – изучение и систематизация сведений о наборе семантических категорий русского языка, связанных с эго говорящего, средствах их выражения в сравнении с средствами других языка, специфики их текстового функционирования, развитие навыков самостоятельного лингвистического анализа реального языкового материала.

Задачи дисциплины:

- сформировать у студентов углубленные теоретические представления о семантике языковых единиц;

- представить полную систему семантических категорий языка и разноуровневых языковых средств их выражения в тексте;

- сформировать у обучающихся навыки по выявлению и анализу текстовых функций языковых единиц;

- сформировать у обучающихся навыки и умения работы с научной литературой, интерпретации различных концепций и подходов к языковым фактам;

- укрепить навыки исследовательской научной работы по специальности.

В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

***Знать:***

- об антропоцентрическом подходе к языковым явлениям, о стремлении современной лингвистике к интеграции, в том числе с достижениями смежных наук - философии и психологии;

 - о необходимости понимания особенностей семантики родного языка для успешной переводческой деятельности;

- семантические особенности системы языковых единиц разных уровней;

 - основные средства субъективности и систему основных семантических категорий в русском языке;

- основную терминологию, используемую в современных работах русистов антропоцентрического направления;

***Уметь:***

* применять полученные знания, в том числе в ходе реферирования научной лингвистической литературы, на практике, в собственной научно-исследовательской деятельности в области языкознания;
* осваивать новые методы исследования языковых фактов, применяя их при анализе текстов разных типов и выполнении анализа текстовых единиц;

***Владеть****:*

* навыком работы со словарями разных типов;

навыками по формированию ресурсно-информационной базы для решения профессиональных (как переводческих, так и исследовательских) задач.

**Аннотация дисциплины**

**«Стиль и жанр в переводе»**

 Цель дисциплины - научить студентов адекватно передавать содержательные и формальные особенности текстов на английском языке средствами русского языка.

Задачи дисциплины:

дать студентам следующие практические навыки и выработать у них следующие компетенции: определять функциональный стиль исходного текста, определять проблемные участки и находить наиболее приемлемые варианты перевода текстов на русский язык.

В результате освоения дисциплины студент должен

*1.* ***Знать:***

- основные переводческие приемы и подходы к переводу.

*2.* ***Уметь:***

- пользоваться переводческим инструментарием;

- учитывать важность контекста и особенности целевой аудитории;

- порождать текст, соединяющий в себе эквивалентность оригиналу и соответствие речевым и стилистическим нормам русского языка.

*3****. Владеть****:* способностью отбирать и использовать в научной деятельности необходимую информацию по проблемам, связанным с предметом курса, с использованием как традиционных, так и современных образовательных технологий; способностью самостоятельно изучать и ориентироваться в массиве научно-популярной и научно-исследовательской, художественной литературы и публицистики с учетом полученных знаний.

**Аннотация дисциплины**

**«Античное наследие в европейской литературе и культуре»**

Цель дисциплины – знакомство студентов с основными моментами включения античной культуры в общеевропейскую.

Задачи дисциплины:

* сформировать у студентов представление об античной культуре как предшественнице европейской культуры;
* обобщить знания по истории европейской культуры и литературы;
* ознакомить студентов с особенностями античной культуры;
* показать место античности в истории развития мировой культуры;
* раскрыть принципы рецепции античной культуры;
* сформировать базовые навыки узнавания античных сюжетов и их интерпретаций.

В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

***знать:***

* Основные исторические этапы развития античности,
* Черты, характерные для античной культуры,

***уметь:***

* Ориентироваться в истории античности,
* Узнавать античные мотивы, заимствованные позднейшими культурами,

***владеть:***

* Общими представлениями о развитии античности и ее культурной интеграции в другие эпохи.

**Аннотация дисциплины**

**«Практические навыки переводчика: устный и**

**письменный перевод»**

 Цель дисциплины – дать магистрантам представление о практической работе переводчика при разных типах перевода (переводчик официальной организации, бизнес-переводчик, переводчик-экскурсовод, переводчик-сопровождающий, художественный перевод, юридический перевод, научный и технический перевод, синхронный перевод). Рассматривается расширение словарного запаса, кодекс поведения, внешний вид, взаимодействие с клиентом, практические навыки для каждого типа перевода

Задачи дисциплины:

1. Дать представление о практических навыках, необходимых для каждого типа перевода;
2. Расширение словарного запаса, полезные интернет-источники, которыми пользуются профессиональные переводчики.
3. Навыки устной речи, громкость, интонация, умение работать с залом при официальном переводе. Специальные упражнения для порождения достаточной громкости, интонации и т.д.
4. Кодекс поведения и внешний вид при каждом типе перевода;
5. Полезные практические советы для письменных переводчиков: художественный, юридический, научный и технический перевод.

В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

**Знать** основные особенности практического осуществления разных типов перевода

**умет**ь осуществлять разные типы перевода в соответствии со стандартными требованиями работодателя к такому типу перевода

**владеть** навыками устного и письменного перевода разных типов, иметь представление о требованиях к такому типу перевода, способах верификации, кодексе поведения, внешнем виде, взаимодействии с клиентом.

**Аннотация дисциплины**

**«Проблемы редактирования переводного текста»**

 Цель дисциплины *(модуля)* - научить магистрантов анализировать переводы, оценивать их качество и при необходимости редактировать их, учитывая как характеристики оригинального текста, так и целевую аудиторию переводного текста.

Задачи дисциплины *(модуля)*:

рассмотреть проблему выбора адекватной переводческой стратегии в отношении того или иного стиля, типа, жанра текста;

- сообщить студентам знания по основам редактирования переводного текста и сформировать умения и навыки редактирования собственного переводного текста;

- сообщить студентам сведения об основных подходах к сравнительному анализу текстов оригинала и перевода в различных ракурсах и аспектах;

- сформировать первоначальные навыки и умения выявления и формулирования теоретических проблем, подлежащих рассмотрению в связи с выполнением перевода того или иного текста.

В результате освоения дисциплины студент должен

**знать:**

* теоретический материал в объеме учебной программы по курсу «Проблемы редактирования переводного текста»;
* основные требования к редакторской работе;

**уметь:**

* учитывать влияние закономерностей внутренней организации содержательного и формального целого оригинального текста на процесс перевода;
* организовывать процесс понимания текста как понимание собственно переводчика, в отличие от понимания текста "наивным" читателем и учёным (лингвистом, филологом);
* работать со специальной литературой; извлекать необходимые сведения из публикаций по теории и практике перевода, осваивать новые идеи и давать им профессиональную оценку;
* идентифицировать ошибки в переводе и находить различные пути их исправления;

**владеть:**

* основными методами и приемами анализа текстов оригинала и перевода с целью выявления неточностей и ошибок в переводе;
* приемами и навыками редактирования переводного текста, анализа и исправления различных переводческих ошибок, а также редактирования собственных переводов.

**Аннотация дисциплины**

**«Нейролингвистика: речь и мозг, механизмы**

**речевого воздействия»**

 Цель дисциплины – дать магистрантам представление об одной из самых современных и быстро развивающихся областей лингвистики – нейролингвистике.

Задачи дисциплины:

1. Описать основные модели порождения и восприятия речи
2. Дать понятие о методах исследования работы мозга при порождении и обработке речи.
3. Дать понятие о механизмах усвоения второго языка и способах их изучения.
4. Дать понятие о механизмах речевого воздействия и особенностях речи в стихе, молитве, медитации, при стрессе и пограничных эмоциональных состояниях.

В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

**знать** основные понятия и методы нейролингвистических исследований;

**умет**ь спланировать эксперимент и обработать и объяснить данные нейролингвистического эксперимента;

**владеть** навыками работы в междисциплинарной группе, состоящей из представителей разных когнитивных наук, иметь базовое представление о терминах и методах основных областей нейронауки.

**Аннотация дисциплины**

**«История и теория письма»**

 Цель дисциплины – изучение и систематизация сведений о наборе семантических Цель дисциплины – дать студентам современное представление о роли письма в истории цивилизации, об этапах и перспективах его формирования и развития, о связи языковой структуры и структуры письменной системы.

Задачи дисциплины:

Теоретические:

* ознакомить студентов с историческими предпосылками создания письменности;
* ознакомить студентов с принципами построения письменных систем;
* ознакомить со структурой различных систем письма в их отношении к языкам;
* рассмотреть основные этапы исторического развития письменности;
* рассмотреть основные принципы типологии письменных систем.

Практические:

* развить навыки ориентироваться в традиционных исторических письменных системах;
* научить ориентироваться в типологических различиях между письменными системами;
* развить навыки определять языки в современных письменных системах.

В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

*Знать:*

— принципы построения письменных систем,

*Уметь:*

— ориентироваться в традиционных письменных системах,

*Владеть:*

— навыками определения языков в текстах современных письменных систем.

**Аннотация дисциплины**

**«Этнолингвистика»**

 *Цель* дисциплины – выработать у студентов этнолингвистический подход к анализу языковых явлений и процессов на основе изучения теоретических проблем и методов этнолингвистики, сформировать у студентов лингвистический концептуальный аппарат, необходимый для исследования проблем языка и культуры в этнолингвистическом аспекте.

*Задачи* курса:

* ознакомить студентов с концептуальным аппаратом этнолингвистики;
* ознакомить с основными направлениями и школами этнолингвиситки;
* ознакомить с проблемами связи языка и мышления, гипотезой лингвистической относительности Сепира - Уорфа, понятиями «языковая и научная картины мира», основными оппозициями модели мира;
* рассмотреть проблемы связи языка и культуры, отражения картины мира в лексике и фразеологии языка;
* рассмотреть понятия культурно-языкового концепта, когнитивного концепта, ключевых слов культуры как воплощения ее ключевых идей, их взаимные наложения и различия;
* ознакомить с понятиями стереотипа, с методиками построения когнитивной дефиниции и профилирования концепта;
* ознакомить с основными этнолингвистическими и лингвокультурологическими словарями, описывающими культурно-языковые знаки и концепты;
* на примере когнитивных концептов Время, Число, Цвет отработать методы этнолингвистического анализа языковой модели мира в грамматическом и семантическом аспекте;
* на примере лингвоспецифичных слов русской культуры (*авось, воля, охота, лень* и др.) отработать приемы анализа культурной семантики языковых единиц;
* на примере анализа семантического поля Ум-глупость отработать приемы сопоставительного анализа лексических и фразеологических единиц в разных языковых культурах;
* на примере ценностных концептов Дом, Честь выработать умение анализировать исторические изменения в культурной семантике и способы профилирования концепта в разных социально-стилистических контектах.

В результате освоения дисциплины студент должен

**знать:**

* основные термины концептуальной системы этнолингвистики;
* основные направления и школы этнолингвистических исследований;
* основные положения гипотезы лингвистической относительности;
* основные оппозиции языковой модели мира;
* направленность основных словарей, представляющих этнолинвистически значимый материал;

**уметь:**

* оценить лингвистическую значимость выделения конкретного концепта в русской языковой картине мира;
* извлекать необходимую информацию для концептуального анализа из разных видов словарных данных;
* определять на основе лингвистического анализа основные семантические связи в семантическом поле концепта;
* построить когнитивную дефиницию концепта;

**владеть:**

* навыками анализа словарных данных этнолингвистических словарей;
* навыками сбора материала анкетных данных для определения сущности ценностных концептов;
* навыками анализа текстов СМИ для выявления различных профилей концепта в разных социально-стилистических контекстах.

**Аннотация дисциплины**

**«Неоднозначность на разных языковых уровнях»**

Цель дисциплины – выработать у магистрантов понимание принципиальной неоднозначности языкового знака и научный подход к анализу значений языковых единиц разных уровней.

Задачи дисциплины:

* ознакомить магистрантов с основным корпусом классической и актуальной научной литературы по теме;
* ознакомить с основными видами языковой неоднозначности и проблемой границы между ними;
* ознакомить с основными причинами языковой неоднозначности;
* ознакомить с механизмами переноса значений;
* ознакомить с понятиями полной и частичной лексической и морфологической омонимии и смежных явлений (омография, омофония);
* ознакомить с понятием омонимии грамматических значений;
* ознакомить с проблематикой полисемии и омонимии аффиксальных морфем;
* ознакомить с типами синтаксической омонимии и основными причинами её возникновения;
* выработать умение выявлять и анализировать случаи языковой неоднозначности в русском и английском языках;
* рассмотреть проблему языковой неоднозначности в контексте переводческой практики;
* отработать методы решения проблемы неоднозначности при переводе.

В результате изучения дисциплины магистрант должен

**знать:**

* как проявляется неоднозначность на разных уровнях языковой структуры;
* почему неоднозначность языковых единиц является обязательным атрибутом естественного языка;
* с помощью каких критериев может устанавливаться различие между полисемией и омонимией;
* какие виды переносных значений существуют в языке;
* как может быть описана структура значения многозначной языковой единицы;
* какие типы омонимии и смежных явлений могут быть выделены на разных языковых уровнях.

**уметь:**

* распознавать случаи языковой неоднозначности и интерпретировать их;
* синтезировать корректные, с точки зрения однозначности, высказывания на русском и изучаемом/ых языке/ах;
* анализировать случаи появления новых значений у единиц разных уровней русского и изучаемого/ых языка/ов.

**владеть**:

* навыками использования явления языковой неоднозначности в качестве выразительного средства при синтезе текстов;
* навыками выявления случаев неоднозначности, приводящих к коммуникационным сбоям, и их коррекции;методами корректного отражения случаев неоднозначности в переводе.